

CDC

COUREURS D'ÉCUME

SURF LIFE SAVING MAGAZINE

WORLD RESCUE

La fête du sauvetage sportif en Allemagne /

DOSSIER/FEATURE

Escale sur la côte sud des Landes /

HAWAIIAN SPORTS

Paddleboard, outrigger, bodysurf, stand-up /



© Xavier Coste



/ Itziar Abascal

éditorial

Les sauveteurs du monde entier ont depuis longtemps noté la date d'une pierre blanche sur leur agenda. Le 20 juillet, ils mettront le cap sur l'Allemagne jusqu'au 3 août pour y disputer la Rescue 2008. Berlin pour l'eau plate et Warnemünde, en Mer Baltique, pour les épreuves côtières, accueilleront en effet les championnats du monde de sauvetage sportif. La fête s'annonce somptueuse. Trente équipes nationales vont s'y mesurer. Près de cent clubs prendront part à la compétition qui leur est destinée, lors de la deuxième semaine. Les athlètes européens tenteront de rivaliser avec ceux de l'hémisphère sud, au premier rang desquels se trouvent les stars australiennes et néo-zélandaises, grandissimes favorites de ce mondial.

Puisse cette compétition sceller l'envol du sauvetage sportif sur le vieux continent. Nous consacrons naturellement plusieurs pages à cet événement, à commencer par la une, dédiée à Flora Manciet qui symbolise les ambitions de l'équipe de France et des sauveteurs de l'hémisphère nord.

Le paddleboard figure également en bonne place dans ce numéro. Rien de plus normal puisque les courses sur longue distance vont enflammer les côtes européennes cet été. Les festivals de sports hawaïens et autres sessions de bodysurf seront également de la partie.

Enfin, notre magazine fait peau neuve. Un nouveau format, une nouvelle formule trilingue et un contenu toujours plus proche de vos attentes. Nous espérons qu'il vous plaira. N'hésitez pas à nous faire part de vos commentaires.

// For a long time, the coast rescuers of the whole world noted the date on their diary. They will go to Berlin, of July 20 to August 3, to dispute the Rescue 2008. Berlin on plain water and Warnemünde (Baltic sea), for the coastal challenge, will be the sites of the World Life Saving Championships. The show is about to be great. Nearly one hundred clubs will be part of this competition, after a first selection between thirty national teams. The European athletes will try to compete with those of the southern hemisphere, the Australians and the New Zealanders at first rank, favourites of this championship. Let us wish the World Life Saving Championship will help to expand the Life Saving in Europe. We devote several pages to this event, dedicated to Flora Manciet, who symbolizes the ambitions of the French team and the rescuers of the northern hemisphere.

The paddleboard takes a good place in this summer issue. It's logical because the "long distance races" will urge the European coasts, as well as the Hawaiians sport festivals and others bodysurf sessions.

Bruno Magnes
bruno@coureurs-dcume.com

Edito

Summary **sommaire**

Editorial 03

Agenda 07

Vie des clubs et des ligues 17

Le Roadsign Tour - Rescue Games à Palavas - Championnats de Gironde

Beach Flogs Tour 22

L'actualité du sauvetage sportif en Europe : évolutions des règles Internationales, escales en Allemagne, Suisse et Belgique

La leçon de maître Connif Ho 23

Championnats de France eau plate des jeunes à Amiens 25

Roadsign Rescue à Dinard 28

Traversée de Sète avec et sans palmes 31

San Sebastian > Capbreton 38

Rencontre avec deux paddleboarders du Cotentin
Conseils nutritionnels

Transpertuis La Tranche sur Mer - Ile de Ré 39

Le calendrier du paddleboard 40

Sessions pirogues, va'a, outrigger 41

de Guéthary à la Belgique, en passant par Biscarrosse

Ocean Thunder surfboat à Biarritz 50

Coupe de France de wave ski 53

Rencontre avec Coralie Jousset 54

Protéger, Alerter, Secourir : l'info secourisme 56

Le team Malaysia Airlines à Perth 59

Lectures estivales 60

La BD des maître-nageurs 62

Spot détente 63

Au sommaire du prochain numéro 64

Abonnez-vous et gagnez un paddleboard Bennett ! 65

J'aime, j'aime pas par Thomas Zachert 66

Numéro 09 juillet-septembre 2008



08. L'événement de l'année
Présentation de la rescue 2008 et tour d'horizon des sélections nationales



© Yves Sobanski

32. Escale à Capbreton et Hossegor
Coup de projecteur sur la côte sud des Landes, une des capitales européennes du sauvetage sportif



41. Coups de pagaie
Toute l'actualité du surf ski, de la va'a et de l'outrigger en Europe



© Stéphane Bellocq

45. Bodysurf session
Technique, résultats et rencontre avec Marc Muguet

Coueurs d'écume :
www.coueurs-dcume.com - redaction@coueurs-dcume.com

Directrice de Publication : Geneviève Carrère
Rédacteur en chef : Bruno Magnes
Secrétaire de rédaction : Stéphane Destugues

Ont collaboré à ce numéro : Jean-Pierre Arbouet - Ralph Blumenthal - Kelly Brennan - Pauline Cantou - Stéphane Forgue - Sergio Garcia - Olivier Gentsch - Patrice Grieumard - Frédéric Jonneaux - Guillaume Pace - William Pellicia - Fabien Rabatel

Photos : Pascal Alibert - Harvie Allison - Stéphane Bellocq - Bastien Bonnarme - Lorène Carpentier - Alain Cassiède - Michel Dumergue - Xavier Ges- Laurent Masurel - Véronique Mazeiraud - Greg Rabejac - Philippe Salvat - Eric Sarran - Mickaël Simon - Yves Sobanski - Julien Wagner

Conception graphique : Fabien Goczaleck / www.d-clic.fr

Coueurs d'écume est imprimé par le service d'impression de Surf Session - Blue Press, Anglet. Imprimé en Espagne.
Dépôt légal : 3^{ème} trimestre 2008
Numéro de commission paritaire en cours.
ISSN : 1779-2541

Édité par : Association Coueurs d'écume,
Paradise Océan, Lot 74, 40130 Capbreton
Tél. : 05 58 41 83 73

La reproduction, même partielle, des articles et des illustrations parus dans Coueurs d'écume sans l'autorisation de l'éditeur constitue une contrefaçon. La rédaction n'est pas responsable des photos et articles qui lui sont communiqués. Les prix indiqués sont donnés à titre indicatif. Les textes et les photos des pages de publicité sont publiés sous la responsabilité des annonceurs.

Texte Ralph Blumenthal
 Photos Pascal Alibert / Harvie Allison

/ Rescue in Berlin and Warnemünde : The Surf Lifesaving Event in 2008

// On the 20th of July, we finally won't have to wait any longer: the opening ceremony of the World Championships 2008 in Surf Lifesaving will be held simultaneously in Berlin and in Warnemünde following the event slogan : "Competitive sports, that helps save life". This highlight in lifesaving has already been awaited by over 30 participating nations from all over the world ; Germany will be the center of attention of the rescue community and will welcome the best competitive lifesavers of the world.

The competition will be organized in chorus at the two well-known places Berlin and Warnemünde. The pool events will take place in Germany's capital city Berlin ; Warnemünde, the popular holiday spa on the coast of the Baltic Sea and also known as "Berlin's bath tub", will host the outdoor events. Over 4,000 competitors are expected to be participating at the World Championships of Nations ("Nationals"), of Clubs ("Interclubs") and of Masters ("Masters").

The pool in Berlin, the "Schwimm- und Sprunghalle am Europapark" (SSE – English: Swimming and Diving Arena at the Park of Europe), is currently Germany's most modern and largest swimming pool. Designed in 1992 by the French architect Dominique Perrault, it was intended to host the swim events at the Summer Olympic Games in 2000, for which Berlin was applying at that time. When finally the IOC gave the Games to Sydney, the construction of the SSE had already begun, so that the city of Berlin was granted another large swimming pool. The SSE can host over 4,000 spectators, has two 50-meter-pools with ten lanes each, a huge diving arena – just to mention the most important characteristics. Additionally, it is situated in the heart of "Prenzlauer Berg", in the center of the energetic Eastern part of Berlin.



On the other side, Warnemünde with only 6,000 inhabitants seems to stand in direct contrast to the pulsating metropolis of Berlin. Nonetheless, this small town is one of the most



popular holiday sights to be found on the Baltic Coast. Founded around the year 1200, the cozy harbor village offers some architecturally interesting houses and sights, which in general are still the same as they have been 800 years ago. Also, Warnemünde is renowned for its own inviting and relaxing charms. It belongs to the much larger city of Rostock and serves as harbor location. All ferries to and from Scandinavia depart and arrive in Warnemünde and these ferries are well known to lug some large waves to the beach. Other than that, Warnemünde's surf stays relatively calm, only high winds can sometimes lead to a more turbulent sea. Bearing 150 meter of width, the beach of Warnemünde is the widest of its kind on the German Baltic Sea coastline. Several million tourists per year spend their holidays in and around Warnemünde.

Berlin and Warnemünde are separated by around 250 kilometers – no short distance when one is used to competitions where pool and ocean events are held all in one location. But due to the extremely good conditions, this fact can be neglected rather easily. "With Berlin's SSE, we were able to find the most sophisticated location for swim events in Germany and Warnemünde offers optimum conditions for the outdoor events", says Dr. Klaus Wilkens, President of the DLRG, the ILS and at the same time Head of the Organizing Committee of Rescue 2008. The traveling day between the ocean and pool events allows stress-free commuting; the distance of 250 kilometers can easily be traveled by car or also directly by train.

Several hundred helpers and referees from all over the world will do their best to assure that all events can be held properly. But until

it comes to that part of the Rescue 2008, some years of professional organization by the Organization Committee will have had to be performed. Already before Germany had actually obtained the rights for this year's Worlds in February 2006, the preparations which were necessary had been of enormous quantity. Contracts and agreements with the persons in charge of the competition sites, the SSE and the beach of Warnemünde, respectively, and items concerning the financing – just to name two great tasks – had to be set up in order to convince the ILS to give Rescue 2008 into the hands of the German Lifesaving Association (DLRG). Once this mission was accomplished, the Organization Committee continued at full power to deal with the closer preparations. And their work seems to be fruitful: "The preparations are up to date, all organization departments have achieved most of their tasks and up to now many teams have signed up for Rescue 2008. We are certain that these Worlds with teams from over 30 countries and 4,000 competitors will set standards", says Dr. Wilkens.

Among the 31 national teams, which had signed up until the beginning of June, one can not only find names of "original" surf lifesaving nations like Australia, New Zealand, South Africa and the USA, but also "newer" nations like Sri Lanka, Mexico and St. Lucia. Also the entire European league of nations will be present. It will be interesting to see in which order they will end up appearing on the results list. There's only one thing, we can already say for sure: The slogan of this year's Worlds "Competitive sports, that helps save life" describes in a very nice way what will await us. Rescue 2008 will certainly not lack of attractive events and fair high-level sports.

Sète, capitale de la nage en eau libre

La cité de Georges Brassens vit aux rythmes des courses de nage en eau libre. Vous revivrez ci-dessous la traversée de la ville avec palmes, tandis qu'un week-end de folie se profile à l'horizon. En effet, les

Sétois accueilleront le samedi 12 juillet les championnats d'Europe juniors. Le lendemain, une étape de coupe de France et de coupe d'Europe du 10 km seront programmés dans les canaux de la cité. Enfin, comment ne pas

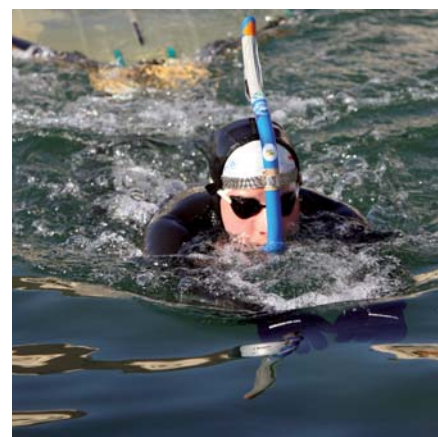
évoquer la traversée des Dauphins ? Elle est programmée le lundi 25 août, dans le cadre des fêtes de la Saint-Louis. A noter enfin que le club de sauvetage MNSL assure la sécurité sur ces événements.



/ Une concurrente engagée en mono-palme



/ Les nageurs dans les canaux sétois



/ Leila Bonichon, grande dame de ce 39^{ème} millésime

Sète

Traversée de Sète avec palmes

La 39^e traversée de Sète à la nage avec palmes s'est déroulée sous un beau soleil, avec pas moins de 88 participants dans les canaux de la ville.

La Palme Sétoise, club organisateur, avait comme d'habitude bien fait les choses, soutenu par la ville de Sète, les sapeurs pompiers, les maîtres nageurs sauveteurs, les Pêcheurs Amateurs Plaisanciers, le Trident Sétois, les clubs de plongée sétois et de nombreux bénévoles... Afin que tout se passe bien pour les nageurs inscrits représentant 22 clubs venus de toute la France.

Au programme, le 950 m, 3 km et 6 km et bien sûr " les 3 heures " (catégories poussins à vétérans).

Cette course constitue la sélection officielle pour le Championnat de France de longue

distance qui aura lieu les 10 et 11 mai, à Antibes.

Les " 3 heures Dames " ont été enlevées dans une eau à 14 degrés par Leila Bonichon, de Paris Palmes Olympique, suivie de Cathy Marco, de La Palme Sétoise ; " les 3 heures Hommes " dominé par Benoît Gonard, du Génération Grand Bleu de La Ciotat, qui précède Jacques Tuset de La Palme Sétoise.

Le 6000 m a été remporté par Lisa Saint-Jours, du TOP de Toulouse, en 0 h 59 '54" (1^{ère} dame). Elle devance Laurent Breidenbach du même club, en 1 h 05 '53 (1^{er} vétéran), et Jean-Marie Briard de La Palme Sétoise (1^{er} senior homme) en 1 h 07 '51".

Anthony Matarin, de La Palme Sétoise, gagne le 6000 m minimes.

Laurent Gayraud, des pompiers de Sète, remporte le 3000 m bi-palmes.

Le 950 m plongeurs dames voit la victoire d'Anastasia Wolf, des MNSL de Sète. Emmanuel Cuisance, du Trident Sétois, remporte le 950m plongeurs Hommes ; juste derrière, arrive Gérald Torres du même club puis Quentin Nove des MNSL.

La coupe du plus jeune nageur a été remise à Gaëlle Denis, 12 ans, de Lunel. Cette coupe est offerte chaque année par Robert Gabata, Président d'Honneur de La Palme Sétoise, ancien président du club des cheminots et co-organisateur des premières Traversées avec Jo Candela. A ce propos, le trophée Jo Candela a été enlevé pour la 3^{ème} année par le club de Toulouse Olympique Palmes.



/ Jamie Mitchell à l'entrée du port de Capbreton

Le sud des Landes a la cote

L'été et l'automne s'annoncent brûlants au nord de l'Adour. Haut lieu du sauvetage sportif en Europe, la côte sud des Landes va en effet accueillir une multitude d'événements majeurs. A cette occasion, nous vous proposons de faire escale de part et d'autre de l'estacade. Laquelle a souffert l'hiver dernier de la tempête mais constituera cette année encore une délivrance pour les sauveteurs engagés sur la mythique Saint-Sébastien > en paddleboard, dans le Golfe de Gascogne. L'oceanman longue distance, programmé entre Labenne et Seignosse a quant à lui parfaitement lancé la saison 2008, dans un pays mondialement connu pour ses spots.

Un peu d'histoire

Capbreton

Son nom lié certainement à la topographie n'en finit pas d'intriguer et n'a toujours pas livré d'étymologie satisfaisante. Si l'on peut être sûr que « Cap » vient du gascon et désigne un lieu

au bout des terres, le déterminant « breton » pose toujours problème aux historiens et aux linguistes.

Bayonne fut la grande rivale. Depuis le Moyen-Âge, l'histoire des deux villes est intimement liée : des luttes et des procès incessants pour la maîtrise de l'Adour et la navigation, tant fluviale que maritime, les opposèrent mais Capbreton dut souvent se soumettre à la loi du plus fort.

Cité au riche passé maritime baptisée « la ville aux cent capitaines », et située sur le chemin de Saint-Jacques de Compostelle, Capbreton dispose avec le Gouf d'une immense fosse marine située à 4 km au large. Ecosystème singulier et méconnu, le Gouf constituait jadis un refuge pour les bateaux, en temps de grosse tempête.

La mode des bains de mer, apparue à la fin du 19^{ème} siècle, puis la création du port de plaisance au début des années 70 dynamisèrent considérablement la ville, réputée également pour ses festivals, tel celui des Déferlantes Francophones.

Source : association historique SADIPAC

Hossegor

Cette station balnéaire a connu son véritable lancement à partir de 1923, alors que le site avait été révélé quelques années auparavant, au tout début du siècle, par les séjours d'un groupe d'écrivains, parmi lesquels J.-H. Rosny jeune, Maxime Leroy et Paul Margueritte. Après la reconstruction d'après-guerre, la ville a connu un réel essor, sous la magistrature d'Alfred Eluère, considéré comme un des « bâtisseurs » d'Hossegor. Célèbre pour ses vagues, son golf, son lac marin et son casino, la station fait partie de la commune de Soorts-Hossegor. Plus à l'intérieur des terres, Soorts est un ancien pôle de l'industrie du liège (bouchons) et a explosé dans les années 80. En effet, sa zone artisanale est considérée comme la capitale européenne du surf, habitant nombre d'entreprises de surfwear.

Dotés de spots mondialement connus, la cité accueille tous les ans une étape des championnats du monde de surf et abrite la fédération française.

C A H I E R
SUD LANDES
S P E C I A L

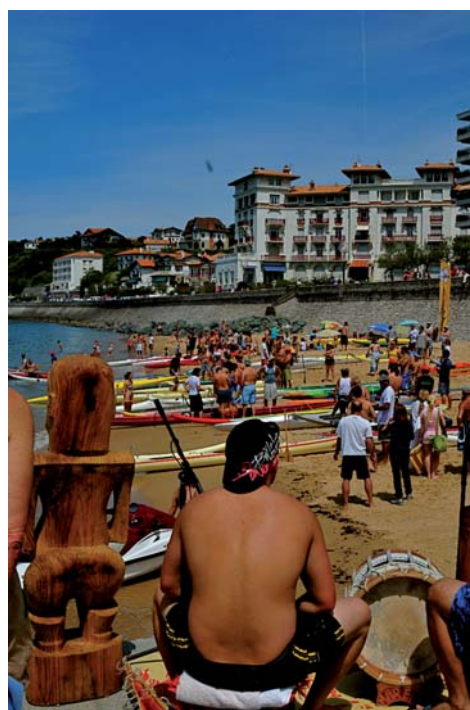


Un souffle polynésien sur Saint-Jean de Luz

La 3^{ème} édition de la course de pirogues organisée dans la Baie de Saint-Jean de Luz dans le cadre du Festival du Film de Surf par Ocean Outrigger a réuni plus de 70 watermen ! Au programme : dépassement de soi, fraternité et ambiance polynésienne, assurée

par Tahiti Ura de Bordeaux. Comme le veut la tradition, les rameurs devaient effectuer un parcours matérialisé par des bouées elle surplombées par le rocher de Sainte Barbe et sa petite chapelle Blanche. Les transitions entre les relayeurs se sont

faites sur la petite plage au nord de la digue aux Chevaux. Sur une mer belle, Sylvain Mercandalli, Jérémy Boisson et Rico Leroy dominaient le classement général en OC1.



Baptême traditionnel à Marseille

Dans le cadre de la fête du nautisme, le club Manu Ura 13 de Marseille a baptisé une nouvelle pirogue de 14 mètres de long, dans la rade sud. Ce club rassemble les habitants du Pacifique présents dans les Bouches du Rhône et leurs amis autour du sport qu'est la Va'a. La pirogue a été baptisée Te Aho Nui, soit le « second

souffle », celui qui permet aux hommes de se dépasser dans les conditions les plus difficiles, qui les lient entre eux pour former une famille...celle de la Va'a ! Cette grande famille orchestrera plusieurs animations du 3 au 7 septembre, avec notamment le 6 la course des Iles (affiche). Pagayez sur le site : www.manu-ura13.com

Tous à la Porquerollaise !

La Porquerollaise célèbre son dixième anniversaire ! En effet, la 10^{ème} édition est prévue le samedi 26 juillet, dans la rade de Toulon. La plus célèbre course de France est organisée par la club Ruahatu Va'a de Toulou, fondé en 1997 par Eddy Chaves.

